

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chCO_r)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chCO_r157

Édition critique

1265, mai

Type de document: charte: accord

Objet: Accord entre Isabelle, prieure de Jully, et le couvent d'une part, et Miles deChervey, sa femme Houdeart, ses filles Agnès et Marie et son gendre Guillaume dePerrigny d'autre part, sur l'usage des bois d'Arran. Le prieuré obtient le droitd'usage sur ces bois, sauf 10 arpents que Miles se réserve autour de sa maison. voiraussi l'arbitrage 159. verso: vide

Auteur: Isabelle et prieuré de Jully

Disposant: auteur; Miles de Chervey et sa famille

Sceau: auteur

Bénéficiaire: auteur?!

Rédacteur: auteur

Support: Parchemin jadis scellé d'un sceau sur double queue

Lieu de conservation: Arch. dép., 77 H 1028

Verso: Tiltre de tous usaiges du Petit Arran. ^[a].

Transcription de la charte

1 A-touz ces qui verrunt ^[1] *et* orunt ces *presantes* lttres ^[2], **2**
 Ysabiaux, humble *priouse*, *et* touz li *convanz* de Jullé, salut en n
ostre Seignor. **3** Saichent tuit, **4** *con* descorz fut antre nos d'une part
 \2 *et* mon segnor Milom de Chierevé chevalier, madame Houdeart sa
fanme, damesele Agnés *et* Marie, files à-la dite Houdeart, *et*
 Guillaume mari à-la dite Marie d'autre part \3, **5** sor-ce que nos
 demandiens plenier usaige en-touz les bois *et* ou finaige d'Arram ^[3]
et les pastures por nos bestes grosses *et* menues de nostre grange d'
 Arram, **6** par lou consoil \4 de bones genz pais an fu faite **7** an-tele
 maniere qu'il fu trouvé *et* conneu que nos aviens *et* deviens avoir
 plenier usaige es bois *et* es pastures de tout lou finaige d'Arram \5 es
 bois por copper vert *et* sec, por maisunner, por marroner, por chauffer
et por toutes aaisances qui mestier unt ^[4] puent avoir por nostre
 grange d'Arram, sanz vandre, sanz doner \6 *et* sanz essarter **8** sau-ce
 que li devant diz Miles ou si hoir ou cil cui li bois devant dit serunt
 pourunt vandre les diz bois d'Arram, soit l'um soit les dous, toutes
 les foiz \7 qu'i pourunt ou vourunt; **9** *et* quant il les vandrunt, la
 vandue doit estre faite a-tire d'une part selunc l'usage ^[5] de Bergoine.
10 *Et* an-la vandue quant il l'avrunt faite, soit \8 à arpanz soit à
 montrees, nos ne autres por nos ne pouuns ne devons copper ne user
 an-la vandue **11** se-n-esto[it] ^[6] ensin que nos ou autres por nos ne
 poissions trover ou reme\9nant dou bois ceu que mestiers nos
 seroit; **12** quar lors pouriuns nos panre *et* faire à-panre *et* à copper
 an-la vandue ceu de que mestiers seroit à-nostre devant dite grange
 \10 d'Arram, **13** puis que l'an ne lou trouveroit fors de la vandue ou
 remenant des bois devant diz. **14** *Et* quant les vandues serunt faites
 si *conme* il est desus dit, **15** les bestes de nostre devant \11 dit grange
 d'Arram ne doivent pas aler as revenues por raisum de pasture

jusque après la-quarte feuille selonc l'usage de Bergoine **16** se-n-
 estoit an-tel meniere que les viles \₁₂ vesines usesient segurement
 sanz contredit es devant dites revenues dedanz la quarte feuille, ou
 autres bestes cui-que eles fuserent, **17** car lors i-pourient user de
 pasture les bestes ^[7] \₁₃ de nostre grange d'Arram sanz acoisum.
18 Mas les bestes grosses *et* menues de nostre devant dite grange d'
 Arram puent *et* doivent aler *et* user por raisum de pastures par tout
 \₁₄ lou devant dit finaige d'Arram, soit an bois soit an-plen, fors-que
 as revenues se con-il est devisé de sus. **19** Et est asavoir que li
 devant diz Miles ou si hoir doit avoir ·X. \₁₅ arpanz de bois frans
 antor sa maisum où cil de nostre grange d'Anram ne nos ne puent ne
 ne doivent user ne copier ne pasturer, **20** fors que tant que se il n'
 estient cloux \₁₆ sofisanmant les bestes de nostre devant dite grange
 i-pourient pasturer sanz acoisum; **21** et li devant diz Miles ou si hoir
 ou cil cui li bois serunt puent cloure \₁₇ arpanz devant diz à-lor
 volanté et tenir cloux. **22** Et por ceu que ce soit ferme chouse *et*
 estauble, nos avons mis nostre seel an-ces presantes lettres. **23** Ce
 \₁₈ fu fait an l'an de l'incarnacium nostre Segnor mil ·CC.LX. *et* cinq
 anz, ou mois de mai.

Notes de fiche

[a] (XV^es.?)

Notes de transcription

[1] Les deux *r* partiellement effacés.

[2] sic

[3] Le deuxième *a* semble refait sur *e*.

[4] et?

[5] sic

[6] Fin du mot effacée.

[7] s final suscrit